

ZAHRANIČNÍ HOSTÉ VELETRHU

čestný host Španělsko

SERGI BELBEL

Španělsko \ Barcelona *1963

foto: archiv autora



25. 4. \ 12.00 \ Literární kavárna

25. 4. \ 17.00 \ Velký sál

26. 4. \ 11.20. \ Veletržní kino

Autor, překladatel a divadelní režisér vlastních i cizích inscenací. V roce 2003 debutoval v operní oblasti inscenací Rossiniho opery „Il viaggio a Reims“. Díla: *Calidoscopios y faros de hoy* (1985), *La Nit del Cigne* (1986), *Dins la seva memoria* (1986), *Minim.mal show* (1987), *Elsa Schneider* (1987), *Después de la puja* (1993), *Morir* (1994), *La boca cerrada* (1996), *Sóc Lletja* (1997), *La sang* (1998; čes. Krev, přel. Gabriela Ledererová a Jaroslava Peprlová, uvedlo Činoherní studio v Ústí nad Labem), *Odio a mis hijos* (1988), *Móvil* (2005), *A la Toscana* (2006), atd. Ceny: Marqués de Bradomín, Ignasi Iglesias, Ciutat de Ganollers, Nacional de Literatura Catalana de Teatro (Národní cena katalánské divadelní literatury), Premio Nacional de Literatura Dramática (Národní cena za divadelní literaturu), Molière francouzského divadla, Premio Ojo Crítico de RNE (Cena kritické oko RNE), Premio Teatre BCN (2003–2004–2005) a další.

E Autor, traductor y director teatral en montajes propios y ajenos. En 2003 debutó en el terreno operístico con la puesta en escena de la ópera de Rossini „Il viaggio a Reims“. Obras: *Calidoscopios i faros de hoy* (1985), *La nit del Cigne* (1986), *Dins la seva memoria* (1986), *Minim.mal Show* (1987), *Elsa Schneider* (1987), *Deprés de la puja* (1993), *Morir* (1994), *La boca cerrada* (1996), *Sóc Lletja* (1997), *La sang* (1998), *Odio a mis hijos* (1988), *Móvil* (2005), *A la Toscana* (2006), etc. Premios: Marqués de Bradomín, Ignasi Iglesias, Ciutat de Granollers, Nacional de Literatura Catalana de Teatro, Premio Nacional de Literatura Dramática, Molière de teatro francés, Premio Ojo Crítico de RNE (1992), Premio Teatre BCN (2003–2004–2005) y otros.

JAVIER CELAYA

Španělsko \ Bilbao *1963

foto: archiv autora



25. 4. \ 10.00 \ Literární sál

Vystudoval mezinárodní vztahy na Kolumbijské univerzitě v New Yorku a podnikové řízení na Boston College. V současnosti je společníkem a ředitelem kulturního portálu Dosdoce a autorem blogu www.comunicacion-cultural.com. Obě elektronická média mají za cíl podporovat užívání nových technologií v kultuře. Portál Dosdoce.com získal cenu „Nejllepší podnikatelský projekt Reemprende 2004“ Madridské obchodní komory a města Madridu. V listopadu 2007 vydal knihy *Podnikatelská komunikace 2.0* (2007) a *Blogy v podnikatelské komunikaci* (2006). Na portálu Dosdoce.com publikoval následující studie: „Role komunikace v šíření knih“ (2005), „Použití technologií Web 2.0 v kulturních institucích“ (2006), „Výzvy nezávislých vydavatelství“ (2006) a „Tendence Webu 2.0 ve vydavatelském sektoru“ (2007).

E Master en Relaciones Internacionales por la Universidad de Columbia de Nueva York y Licenciado en Dirección de Empresas por Boston College. Actualmente es socio-gerente del portal cultural Dosdoce y autor del blog www.comunicación-cultural.com. Ambas publicaciones electrónicas aspiran a promover el uso de las nuevas tecnologías en el sector cultural. El portal Dosdoce.com fue galardonado con el Premio „Mejor Proyecto Empresarial Reemprende 2004“ otorgado por la Cámara de Comercio de Madrid y la Comunidad de Madrid. El pasado mes de noviembre publicó los libros *Comunicación Empresarial 2.0* (2007) y *Los blogs en la comunicación empresarial* (2006). A través del portal Dosdoce.com ha publicado los siguientes estudios: „El papel de la comunicación en la promoción del libro“ (2005); „El uso de las tecnologías Web 2.0 en entidades culturales“ (2006); „Los retos de las editoriales independientes“ (2006) y „Tendencias Web 2.0 en el sector editorial“ (2007).

ALFREDO CONDE

Španělsko \ Ourense *1945

foto: archiv autora



25. 4. \ 17.00 \ Velký sál

Promovaný historik. Byl kulturním radou v galicijské vládě a prvním předsedou galicijského PEN klubu. Na spisovatelskou dráhu vykročil v roce 1968 dílem *Mencer de lúas* a později vydal *Mementos de vivos* (1974), *Come e bebe que o barco é do amo* (1978), *Conturbenio catro de Tomé S. Vigo* (1978), *Breixo* (1981), *Memoria de Noa* (1982), *Xa vai o grifón no vento* (1985), *Una conversación en la Habana* (1989), *Cubita la bella* (1992), *Memoria de soldado* (2002), *Romasanta* (2004), *120 let galicijské cyklistiky* (2007), atd. Ceny: Národní cena za prózu (1996), Cena kritiky za prózu v galicijsčině (1986), „Blanco Amor“ za román (1986), „Nadal“ (1991) a Mezinárodní cena za literaturu „Grinzane Cavour“.

E Licenciado en Historia. Ha sido Consejero de Cultura de la Xunta de Galicia, y primer presidente del PEN club gallego. Se inició como escritor en 1968 con *Mencer de lúas* y más tarde publicó *Mementos de vivos* (1974), *Come e bebe que o barco é do amo* (1978), *Contubernio catro de Tomé S. Vigo* (1978), *Breixo* (1981), *Memoria de Noa* (1982), *Xa vai o grifón no vento* (1985), *Una conversación en la Habana* (1989), *Música sacra* (1990), *Los otros días* (1991), *El tercer lugar* (1991), *Cubita la bella* (1992), *Memoria de soldado* (2002), *Romasanta* (2004), *120 años de ciclismo galego* (2007), etc. Premios: Nacional de Narrativa (1986), Crítica de Narrativa en gallego (1986), Blanco Amor de Novela (1986), Nadal (1991) e Internacional de Literatura Grinzane Cavour.

LUIS SÁEZ DELGADO

Španělsko \ Cáceres *1966

foto: archiv autora



25. 4. \ 16.00 \ Literární sál

Luis Sáez Delgado je magistrem španělské filologie. V roce 2004 obdržel cenu Premio de Fomento de la Lectura za aktivitu, které pořádal v knihovně gymnázia Enriqua Díeze-Canedy. Od roku 2005 je koordinátorem programu na podporu čtení v Extremaduře a vedoucím koordinátorem *I. Národního kongresu o četbě* a dalších kampaní jako *Recepty na čtení*, *Knihovnička do postele*, *Čteci pas nebo Blízké knihy*. Je autorem esejí jako *Animales melancólicos* (Smutná zvířata), *La invención literaria de la identidad* (2001, Literární výmysl identity), *Un duelo privado* (Soukromý smutek) a *Notas sobre el exilio como literatura de viajes* (2005, Poznámky o exilu jako cestopisná literatura). Společně s profesorem M. Ángelem Lamou vydal antologii *Literatura en Extremadura, siglo XX. Antología didáctica de textos* (2003, Literatura v Extremaduře 20. století. Studijní antologie textů).

E Luis Sáez Delgado es Licenciado en Filología Hispánica. En el año 2004 obtuvo el Premio de Fomento de la Lectura por las actividades desarrolladas en la biblioteca del I. E. S. Enrique Díez-Canedo. Desde 2005 es coordinador del Plan de Fomento de la Lectura de Extremadura y responsable de la coordinación del *Ier Congreso Nacional de la Lectura* y de campañas como *Recetas de Lectura*, *Biblioteca de Cabecera*, *Pasaporte de la Lectura* o *Libros cercanos*.

Es autor de ensayos como *Animales melancólicos*. *La invención literaria de la identidad* (2001) y *Un duelo privado*. *Notas sobre el exilio como literatura de viajes* (2005). Ha editado, junto al profesor M. Ángel Lama, la antología *Literatura en Extremadura, siglo XX. Antología didáctica de textos* (2003).

JOSÉ MARÍA GONZÁLEZ GARCÍA

Španělsko \ Murcia *1950



foto: archiv autora

22.-23. 4. \ **Bienale Kafka – Borges (Městská knihovna Praha)**

24. 4. \ **13.00 \ Čítárna**

Doktor politických věd a sociologie, profesor v Nejvyšší radě pro vědecký výzkum, od roku 1998 do roku 2003 ředitel jejího Filozofického ústavu Nejvyšší rady pro vědecký výzkum. Pracoval na poli sociologické teorie a politické filozofie, kde se zaměřil na postavu Maxe Webera. V posledních letech řídil několik multidisciplinárních výzkumných projektů. Byl hostujícím profesorem na univerzitách v Cambridgi, v Kostnici a na Frei Univerzitě v Berlíně a Hamburgu, na kolumbijské univerzitě v Antioquii a Národní univerzitě v Bogotě, na Autonómni univerzitě v Mexiku a dalších. Díla: *Sociologie dnešního poznání* (1979), *Byrokratický stroj* (1989), *Podobnosti mezi Maxem Weberem a Kafkou* (1989), *Faustovy stopy* (1992), *Goetheho odkaz v sociologii Maxe Webera* (1992), *Sociologie poznání a vědy* (1994), *Metafora moci* (1998), *Bohyně Fortuna* (2006). Za poslední dílo obdržel Národní cenu za esej 2007.

E Doctor en Ciencias Políticas y Sociología, Profesor de Investigación en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, de cuyo Instituto de Filosofía fue director desde 1998 hasta 2003. Ha trabajado en los campos de la teoría sociológica y de la filosofía política, centrando su interés en la figura de Max Weber. En los últimos años ha dirigido varios proyectos de investigación multidisciplinar. Ha sido profesor visitante en las universidades de Cambridge, Konstanz y Frei Universität de y, las colombianas de y la Nacional de y la Autónoma de México, entre otras. Obras: *La sociología del conocimiento hoy* (1979), *La máquina burocrática* (1989), *Afinidades electivas entre Max Weber y Kafka* (1989), *Las huellas de Fausto* (1992), *La herencia de Goethe en la sociología de Max Weber* (1992), *La sociología del conocimiento y de la ciencia* (1994), *Metáforas del poder* (1998), *La diosa Fortuna* (2006), obra por la que ha obtenido el Premio Nacional de Ensayo 2007.

CLARA JANÉS

Španělsko \ Barcelona *1940



foto: archiv autora

24. 4. \ **16.00 \ Literární sál**

25. 4. \ **17.00 \ Velký sál**

25. 4. \ **20.00 \ Viola**

Básnička, vypravěčka a esejistka. Absolvovala studium na Filozofické fakultě, přeložila mnohá díla tureckých a perských básníků a věnovala se překládání českého básníka Vladimíra Holana, s nímž se osobně znala. Z její tvorby jsou nejznámější sbírky *Las estrellas vencidas* (1964, Porážené hvězdy), *Límite humano* (1974, Lidská hranice), *En busca de Cordelia a Poemas Rumanos* (1975, Hledání Cordelie a rumunské básně), *Vivir* (1983, Žít), *El libro de los pájaros* (1999, Kniha ptáků), *Paralajes* (2002), *A Vladimír Holan en su centenario* (2005, Ke stému výročí Vladimíra Holana), *Espacios translúcidos* (2007, Průsvitné prostory) a romány *Los caballos del sueño* (1989, Koně snu) a *El hombre de Adén* (1991, Muž z Adénu), biografie *La vida callada de Federico Mompou* (1975, Mlčenlivý život F. M.), cestopis *Sendas de Rumanía* (1981, Rumunské stezky), memoáry *Jardín y laberinto* (1990, Zahradka a labyrint) a *La voz de Ofelia* (2005, Oféliin hlas); povídky *Espejos de agua* (1997, Zrcadla vody). Ceny: turecká cena nadace Tutav (1992), Cena města Barcelony za španělsky psané dílo (1976 a 1983), Národní cena za překlad (1997), Cena města Melilly za poezii (1998), Mezinárodní cena za poezii „Jaime Gil de Biedma“ (2002), Mezinárodní cena za poezii „Barcarola“ (2005) a Národní cena za literaturu „Teresa de Ávila“ (2007). Mnohokrát navštívila Prahu, kde má řadu přátel v literárních a akademických kruzích, poprvé ještě za Holanova života, naposledy loni na pozvání Institutu Cervantes v Praze.

E Licenciada en Filosofía y Letras, es poeta, narradora y ensayista y ha traducido a poetas turcos y persas, y al poeta checo Vladimír Holan. Entre sus numerosas obras destacan *Las estrellas vencidas* (1964), *Límite humano* (1974), *En busca de Cordelia y Poemas rumanos* (1975), *Vivir* (1983), *El libro de los pájaros* (1999), *Paralajes* (2002), *A Vladimír Holan en su centenario* (2005), *Espacios translúcidos* (2007), y las novelas *Los caballos del sueño* (1989) y *El hombre de Adén* (1991), la biografía *La vida callada de Federico Mompou* (1975), el libro de viajes *Sendas de Rumanía* (1981), los de memorias *Jardín y laberinto* (1990) y *La voz de Ofelia* (2005); y el de relatos *Espejos de agua* (1997). Premios: Premio de la Fundación Tutav de Turquía (1992), Premio Ciudad de Barcelona en Lengua Castellana (1976 y 1983), Premio Nacional a la Obra de un Traductor (1997), Ciudad de Melilla de Poesía (1998), Premio Internacional de Poesía „Jaime Gil de Biedma“ (2002), Internacional de Poesía Barcarola (2005) y Nacional de las Letras Teresa de Ávila (2007).

JULIO LLAMAZARES

Španělsko \ León *1955



foto: archiv autora

24. 4. \ **13.00 \ Čítárna**

25. 4. \ **17.00 \ Velký sál**

26. 4. \ **15.00 \ Literární sál**

Vystudoval práva a v současné době se plně věnuje literatuře. Člen básnického uskupení „Barro“ („Hlína“) a zakladatel skupiny „Cuadernos leoneses de Poesía“ („Básnické sešity z Leónu“). Je autorem lyricky laděných románů z drsného kraje na pomezí Asturie a Leónu, často zasazených do doby kolem občanské války. Dílo: *El entierro de Genarín* (1981, Genarínův pohřeb), *Luna de lobos* (1985, Vlčí měsíc), *La lluvia amarilla* (1988, Žlutý déšť), *El río del olvido* (1990, Řeka zapomnění), *En Babia* (1991, V Babii), *Tres historias verdaderas* (1998, Tři skutečné příběhy), *El cielo de Madrid* (2005, Madridské nebe), *La lentitud de los bueyes* (1979, Pomalost volů), *Memoria de la nieve* (1982, Paměť sněhu), *Nadie escucha* (1995, Nikdo neposlouchá), *Cuaderno del Duero* (1999, Sešit od Duera), *Modernos y elegantes* (2006, Moderní a elegantní), *Paisaje y memoria de Curueño* (2007, Krajina a paměť u C.) a další. Ceny: Antonio González de Lama (1978), Premio El Correo Español-El Pueblo Vasco (1992), Nacional de Poesía de Literatura Universitaria (1976), Jorge Guillén de Poesía (1982), ICARO (1983), Národní cena za poezii a literaturu), Cardo D'Oro (1983) a El Libro de la CEGAL (1988).

E Licenciado en Derecho. Dedicado plenamente a la literatura, perteneció al grupo poético „Barro“ y fue fundador del grupo „Cuadernos leoneses de Poesía“. Obras: *El entierro de Genarín* (1981), *Luna de lobos* (1985), *La lluvia amarilla* (1988), *El río del olvido* (1990), *En Babia* (1991), *Tres historias verdaderas* (1998), *El cielo de Madrid* (2005), *La lentitud de los bueyes* (1979), *Memoria de la nieve* (1982), *Nadie escucha* (1995), *Cuaderno del Duero* (1999), *Modernos y elegantes* (2006), *Paisaje y memoria de Curueño* (2007), etc. Premios: Antonio González de Lama (1978), Premio El Correo Español-El Pueblo Vasco (1992), Nacional de Poesía Universitaria (1976), Jorge Guillén de Poesía (1982), ICARO de Literatura (1983), Cardo D'Oro (1983) y El Libro de la CEGAL (1988).

JUAN JOSÉ ARMAS MARCELO

Španělsko \ Las Palmas de Gran Canaria *1946

25. 4. \ **11.00 \ Literární kavárna**

Vypravěč a esejista. Studoval klasickou filozofii na univerzitě v La Laguně a na Complutense v Madridu, promoval v r. 1968.

Spisovatel a novinář. Od července 1997 do dubna 1998 řídil časopis *Tribuna Americana* madridského sdružení *Casa de América*. V rozhlasu a v televizi spolupracoval na různých kulturních a informačních programech, např.: „Mezi dneškem a zítkem“ (1990), „Zprávy“ v pořadu *Telecinco* (1993) a „První káva“ v programu *Antena 3*. V roce 1998 začal s Eduardem Sotillos připravovat program „Knihy“ pro španělskou televizi.

Společně s fotografem Pedrem F. Palazuelosem je autorem knihy „Cuba en el corazón“ (1998). V roce 2002 opět vydává dílo „Vargas Llosa, el vicio de escribir“, které zahrnuje novou kapitolu věnovanou románu „Kozlova slavnost“ od peruánského autora.

Ceny: Benito Pérez Galdós 1975 za román „El camaleón sobre la alfombra“; Plaza & Janés 1988 za „Los dioses de sí mismos“ a Ciudad de Torrevieja 2003 za román „Casi todas las mujeres“.

E Narrador y Ensayista. Realizó estudios de Filología Clásica en las universidades de La Laguna y en la Complutense de Madrid, obteniendo la licenciatura en 1968.

Escritor y periodista. Desde julio de 1997 hasta abril de 1998 dirigió la Tribuna Americana de la Casa de América de Madrid. Colaborador en diversos programas culturales e informativos de radio y televisión como: „Entre Hoy Y Mañana“ (1990), „Las noticias“ de Telecinco (1993) y el programa de Antena 3 „El primer café“. En 1998 inició, junto con Eduardo Sotillos, el programa „Los libros“, en Televisión Española.

Es autor, junto con el fotógrafo Pedro F. Palazuelos, de la obra „Cuba en el corazón“ (1998). En 2002 se re-edita la obra „Vargas Llosa, el vicio de escribir“, que incluye un nuevo capítulo dedicado a la novela „La fiesta del chivo“ del autor peruano.

Premio Benito Pérez Galdós de Novela, 1975, por „El camaleón sobre la alfombra“, Premio Plaza & Janés, 1988, por „Los dioses de sí mismos“, Premio Ciudad de Torrevieja de Novela, 2003, por „Casi todas las mujeres“.

FERNANDO RODRÍGUEZ LAFUENTE

Španělsko \ Madrid *1955



foto: archiv autora

25. 4. \ 11.00 \ Literární kavárna

Doktor filologie, významný spisovatel, novinář a esejista. Byl ředitelem Institutu Cervantes v Madridu, generálním ředitelem odboru španělského ministerstva kultury pro knihy, archivy a knihovny, vedl Institut iberoamerické spolupráce v Buenos Aires a byl též ředitelem Oddělení institucionálních vztahů Nadace José Ortegy y Gasset. Celý život zasvětil studiu a šíření španělské kultury na domácí i mezinárodní úrovni. Působil jako hostující profesor na amerických univerzitách v Michiganu, Minnesotě, SMU, San Diegu a Notre Dame, na novozélandské Aucklandské univerzitě, japonské univerzitě v Kobe, v Centru mezinárodních studií (Toledo) a v Nadaci Ponce de León. Spolupracoval s několika kulturními časopisy, jako např. *Ínsula*, *Cuadernos Hispanoamericanos*, *Revista de Libros*, *Nueva Revista*, *El Noticiero de las Ideas* a *Nickel Odeon*. Podílí se na vydávání sebraných spisů Ramóna Gómeze de la Serna; společně s Ignaciem Sánchezem Cámara je autorem knihy *La apoteosis de lo neutro (Apoteóza středního rodu)*, vydává články o kinematografii, španělské literatuře a dílech latinskoamerických autorů.

E Doctor en Filología. Destacado escritor, periodista y ensayista. Dirigió el Instituto Cervantes en Madrid, fue Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas, dirigió el Instituto de Cooperación Iberoamericana en Buenos Aires y fue Director de Relaciones Institucionales de la Fundación José Ortega y Gasset. Ha dedicado toda su vida al estudio y difusión de la cultura española a nivel nacional e internacional. Ha sido profesor invitado en las universidades norteamericanas de Michigan, Minnesota, SMU, San Diego y Notre Dame, en la neozelandesa de Auckland, y la japonesa de Kobe, en el Centro de Estudios Internacionales (Toledo), y la Fundación Ponce de León. Ha colaborado en numerosas revistas culturales: *Ínsula*, *Cuadernos Hispanoamericanos*, *Revista de Libros*, *Nueva Revista*, *El Noticiero de las Ideas* y *Nickel Odeon*, entre otras. Colabora en la edición de las obras completas de Ramón Gómez de la Serna.; autor, junto con Ignacio Sánchez Cámara, de *La apoteosis de lo neutro* y de diversas ediciones sobre cine, literatura española y obras de autores iberoamericanos.

MANUEL RODRÍGUEZ RIVERO

Španělsko \ Barcelona



foto: archiv autora

25. 4. \ 11.00 \ Literární kavárna

Vydavatel, kritik a kulturní komentátor, spolupracoval s přibližně třiceti sdělovacími prostředky, a to jak v oblasti novin a časopisů, tak i televizních a rozhlasových programů věnovaných knize. Ve funkci vydavatele působil v Cuadernos para el diálogo (Sešity pro dialog), Alfabara, Espasa Calpe, Punto de Lectura (Místo ke čtení) a Viamonte. Poradce na ministerstvu kultury a v Residencia de Estudiantes. Vyučuje nakladatelskou a redakční praxi na literárních vysokoškolských oborech. V letech 1998–2001 každý týden přispíval do Babelie, kulturní přílohy deníku El País. V letech 2002–2007 byl autorem pravidelné týdenní rubriky „Pasen y Lean“ („Vejděte a čtěte“) přílohy ABCD deníku ABC a zároveň tvůrcem týdenního názorového sloupku. V lednu 2008 se vrátil do Babelie, kde má každý týden stránku „Sillón de Orejas“ („Ušák“), přispívá do kulturních stránek deníku El País. Koordinátor rubriky Kulturní studie měsíčníku Revista de Libros (Přehled knih). Získal např. ceny „Bibliodiversidad“ Svazu madridských nakladatelů (Gremio de Editores de Madrid, 2004) a cenu Atlántida pro nejlepšího autora článků Svazu nakladatelů Katalánska.

E Editor, crítico y comentarista cultural, ha colaborado en una treintena de medios de comunicación, tanto en prensa y revistas como en programas televisivos o radiofónicos dedicados al mundo del libro. Como editor ha ejercido en Cuadernos para el Diálogo, Alfabara, Espasa Calpe, Punto de Lectura y Viamonte. Asesor en el Ministerio de Cultura y en la Residencia de Estudiantes. Profesor de edición literaria en diversos másters de edición. Desde 1998 a 2001 colaboró semanalmente en Babelia, suplemento cultural del diario *El País*. Desde 2002 a 2007 fue titular de la sección fija semanal „Pasen y Lean“ en el suplemento ABCD del diario *ABC*, además de firmar una columna semanal de opinión. En enero de 2008 regresó a Babelia donde escribe la página semanal „Sillón de Orejas“, y a las páginas de cultura de *El País*. Coordinador de la sección de Estudios Culturales en el mensual *Revista de Libros*. Ha recibido, entre otros, los premios „Bibliodiversidad“ del Gremio de Editores de Madrid (2004) y el premio Atlántida al mejor articulista del Gremio d Editors de Catalunya (2006).

ANDRÉS SÁNCHEZ ROBAYNA

Španělsko \ Las Palmas de Gran Canaria *1952



foto: archiv autora

25. 4. \ 20.00 \ Viola

26. 4. \ 19.00 \ Café Fra

Doktor španělské filologie (univerzita v Barceloně), profesor španělské literatury na univerzitě v La Laguně. Básník, kritik a esejista, publikoval různé studie a eseje zaměřené na literaturu zlatého věku a XX. století. Má za sebou rozsáhlou překladatelskou činnost v oboru poezie, ve které se zaměřil na básníky píšící francouzsky, anglicky, portugalsky a katalánsky. V současnosti vede seminář literárního překladu na univerzitě a vydavatelství v La Laguně. Byl zakladatelem a ředitelem časopisu *Literatura* do roku 1976 a *Syntaxis* od r. 1983 do r. 1993. Obdržel cenu kritiky za knihu poezie *La roca* (1984, Skála) a také národní cenu za překlad (1982) za překlad Sebraných děl Salvadora Espriu. Z jeho básnických knih vyniká *Día de aire (Tiempo de efígies)*, (1970, Věrný den. Čas podobizen); *Clima* (1978, Klima); *Palmas sobre la losa fría* (1989, Dlaně na studených dlaždicích); *Fuego blanco* (1992, Bílý oheň); *Inscripciones* (1999, Nápis); *El libro, tras la duna* (2002, Kniha za dunou); *Sobre una confidencia del mar griego* (2005, O zpovědi řeckého moře). Český vyšel výbor *V těle světa* (2007, přel. Petr Zavadil, nakl. FRA).

E Doctor en Filología Hispánica por la Universidad de Barcelona y Catedrático de Literatura Española en la Universidad de La Laguna. Poeta, crítico y ensayista, ha publicado diferentes estudios y ensayos centrados en la literatura del Siglo de Oro y en la del siglo XX. Ha desarrollado, asimismo, una amplia labor de traducción poética con versiones de poetas de lengua francesa, inglesa, portuguesa y catalana. Actualmente dirige el Taller de Traducción Literaria de la Universidad de La Laguna, así como la serie editorial del mismo nombre. Fue fundador y director de las revistas *Literatura* hasta 1976 y *Syntaxis* de 1983 a 1993. Recibió el Premio de la Crítica por su libro de poemas *La roca* (1984), así como el Premio Nacional de Traducción (1982) por su versión de la Poesía Completa de Salvador Espriu. Entre sus libros de poesía señalamos *Día de aire (Tiempo de efígies)* (1970); *Clima* (1978); *Palmas sobre la losa fría* (1989); *Fuego blanco* (1992); *Inscripciones* (1999); *El libro, tras la duna* (2002); *Sobre una confidencia del mar griego* (2005).

JORDI SIERRA I FABRA

Španělsko \ Barcelona *1947



foto: archiv autora

26. 4. \ 13.00 \ Literární sál

Spisovatel zabývající se všemi žánry – sci-fi, černým románem, poezií, esejistikou, dětskou literaturou, životopisy a dějinami hudby. Jeho dílo tvoří 300 vydaných titulů a přes 8 milionů prodaných výtisků. Mezi nejvýznamnější romány pro mládež patří *El último set* (Poslední set, 1991), *Noche de viernes* (Páteční noc, 1993), *Campos de fresas* (Jahodové plantáže, 1997), *Las furias* (Fúrie, 2001), *97 formas de decir*, „Te quiero“ (97 způsobů, jak říci „Mám tě rád“, 2001) a *Kafka y la muñeca viajera* (Kafka a putovní panenka, 2006). Založil Nadaci Jordi Sierra i Fabra v Barceloně a nadaci Literární dílna Jordi Sierra i Fabra v Medellínu (Kolumbie). Ceny: Villa de Bilbao (1975), Ateneo de Sevilla de Novela (1979, cena za román), Gran Angular de Literatura Juvenil (1980, cena za dětskou literaturu), Ramón Muntaner (2003), Nestor Luján de novela histórica (2004, cena za historický román), Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil (2007, národní cena za literaturu pro děti a mládež) atd.

E Escritor, cultiva todos los géneros, ciencia ficción, novela negra, poesía, ensayo, literatura infantil y juvenil, biografías e historia de la música. Obras: 300 títulos editados y más de 8 millones de libros vendidos. Entre sus novelas para jóvenes más importantes destacan *El último set* (1991), *Noche de viernes* (1993), *Campos de fresas* (1997), *Las furias* (2001), *97 formas de decir*, „Te quiero“ (2001), y *Kafka y la muñeca viajera* (2006) Crea la Fundación Jordi Sierra i Fabra en Barcelona y la Fundación Taller de las Letras Jordi Sierra i Fabra en Medellín (Colombia). Premios: Villa de Bilbao (1975), Ateneo de Sevilla de Novela (1979), Gran Angular de Literatura Juvenil (1980), Ramón Muntaner (2003), Nestor Luján de novela histórica (2004), Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil (2007), etc.

ENRIQUE VILA-MATAS

Španělsko \ Barcelona *1948

foto: archiv autora



26. 4. \ 15.00 \ Literární sál

Vypravěč a esejista, díla přeložena do 29 jazyků. Stálý spolupracovník deníku *El País* a literárního týdeníku *Magazine Littéraire*. Dílo: z výpravné prózy vyniká *Historia abreviada de la literatura portátil* (Stručné dějiny příruční literatury), *Suicidios ejemplares* (Příkladné sebevraždy), *Bartleby y compañía* (*Bartleby a spol.*, čes. Garamond 2006, přel. Lada Hazaiová), *El mal de Montano* (Montanova choroba), *Paris no se acaba nunca* (Paříž nikdy nekončí), *Doctor Pasavento*, *Exploradores del abismo* (Průzkumníci propasti). Z literárních esejů: *El viajero más lento* (Nejpomalejší cestovatel), *Desde la ciudad nerviosa* (Z nervózního města), *El viento ligero en Parma* (Lehký vítr v Parmě). Ceny: Ciudad de Barcelona (2001), Rómulo Gallegos (2001), byl finalistou v Heralde de Novela (1984), Národní cena španělské kritiky (2002), Prix Médicis-Etranger (2003), Premio Fundación Lara (2006), Internazionale Ennio Flaiano (2006), Cena Španělské královské akademie (2006) a Internazionale Elsa Morante v roce 2007. Navštívil několikrát Prahu, naposledy na uvedením zatím jediného českého překladu *Bartleby a spol.* na pozvání Cervantesova institutu v listopadu 2006.

E

Narrador y ensayista. Traducido a 29 idiomas. Colaborador mensual de *El País* y de *Magazine Littéraire*. Obras: en narrativa destacan *Historia abreviada de la literatura portátil*, *Suicidios ejemplares*, *Bartleby y compañía*, *El mal de Montano*, *Paris no se acaba nunca*, *Doctor Pasavento*, *Exploradores del abismo*. Y entre sus ensayos literarios, *El viajero más lento*, *Desde la ciudad nerviosa*, *El viento ligero en Parma*. Premios: Ciudad de Barcelona (2001), Rómulo Gallegos (2001), finalista del Heralde de Novela (1984), Premio Nacional de la Crítica española (2002), el Prix Médicis-Etranger (2003), el Premio Fundación Lara (2006), el Internazionale Ennio Flaiano (2006), el Premio de la Real Academia Española (2006) y el Internazionale Elsa Morante en 2007.

MONIKA ZGUSTOVÁ

Španělsko, ČR \ Praha *1956

foto: archiv autora



24. 4. \ 16.00 \ Literární sál

25. 4. \ 12.00 \ Komorní sál

Po studiích ve Spojených státech zakotvila v osmdesátých letech v Barceloně. Napsala životopis Bohumila Hrabala, *Los frutos amargos del jardín de las delicias* (V rájské zahradě trpkých plodů). Uvedla a vydala divadelní adaptaci a publikovala tři knihy, z nichž *La mujer silenciosa* (Acantilado, 2005, Tichá žena) obdržela několik cen. V současnosti vychází další její román, trojjazyčný – *Jardín de invierno* (Zimní zahrada). Spolupracuje s deníky *El País* a *La Vanguardia* a s různými španělskými i zahraničními kulturními časopisy. Je klíčovou postavou pro uvádění české literatury ve Španělsku, přeložila více než čtyřicet knih z češtiny a ruštiny od autorů, jako je např. Hrabal, Hašek, Havel, Seifert, Kundera, Dostojevský, Babel, Achmatova a Cvetájeva. Je spoluautorkou rusko-katalánského slovníku. Hlavní ceny: Gracias Agit České republiky za celoživotní dílo, Premio Ciudad de Barcelona (Cena města Barcelony), Premio de las Letras Catalanas (Cena za katalánskou literaturu). Jako přednášející navštívila Paříž, Brusel, Frankfurt, Vídeň, Prahu, Budapešť, Sarajevo, Varšavu, Moskvu, Petrohrad, Mexiko, Montreal a další španělská i americká města a univerzity.

E

Tras estudiar en los Estados Unidos se estableció en Barcelona en los años ochenta. Ha escrito una biografía de Bohumil Hrabal, *Los frutos amargos del jardín de las delicias*. Ha estrenado y publicado una adaptación teatral y tres libros de ficción, de los cuales *La mujer silenciosa* (Acantilado, 2005) ha merecido varios premios. En la actualidad publica otra novela, *Jardín de invierno*, en tres idiomas. Colabora frecuentemente con *El País*, *La Vanguardia* y distintas revistas culturales, españolas y extranjeras. Figura clave en la introducción de la literatura checa en España, ha traducido más de cuarenta libros del checo y del ruso, de autores como Hrabal, Hašek, Havel, Seifert, Kundera, Dostoievski, Babel, Ajmátova y Tsvetájeva. Es coautora del diccionario ruso-catalán. Principales premios: Premio Gracias Agit del Estado Checo por su obra global, Premio Ciudad de Barcelona, Premio de las Letras Catalanas. Como conferenciante ha visitado París, Bruselas, Francfort, Viena, Praga, Budapest, Sarajevo, Varsovia, Moscú, San Petersburgo, México y Montreal, además de diversas ciudades y universidades españolas y norteamericanas.

AUTOŘI HISPÁNSKÉ AMERIKY

HÉCTOR ORESTES AGUILAR CABRERA

Mexiko \ *1963

foto: archiv autora



25. 4. \ 17.00 \ Velký sál

Studoval hudbu, lingvistiku, sociální komunikaci a germanistiku. Překládá z němčiny, francouzštiny a angličtiny. Rovněž se podílel na překladech novinářských textů italských autorů, jako jsou Claudio Magris, Umberto Eco a Antonio Tabucchi.

Vydal čtyři knihy cestopisů a esejů, především o tématech středoevropské literatury a moderní a současné literatury v německém jazyce. Jeho texty byly přeloženy do němčiny a vyšly v časopisech a knihách publikovaných v Rakousku. V roce 1999 obdržel za knihu *Apuntes para una biografía del limbo* (*Poznámky k životopisu očištěnce*) národní cenu za esej „Abigael Bohórquez“. Napsal více než 350 článků, esejů, recenzí, kronik a krátkých poznámek pro různé mexické sdělovací prostředky. Je rovněž autorem antologie *Carl Schmitt, teólogo de la política* (*Carl Schmitt, teolog politiky*) (FCE).

Působil jako sloupkař, editor a televizní vedoucí a po tři roky jako hostující profesor na univerzitě Karl-Franzens v rakouském Grazu. Byl kulturním předělcem na mexických velvyslanectvích v Maďarsku (2001–2004), Uruguayi (2004–2006) a v současné době v Rakousku.

E

Escritor. Realizó estudios de música, lingüística, comunicación social y germanística. Traductor del alemán, francés e inglés. Ha colaborado también como cotraductor de textos periodísticos de autores italianos como Claudio Magris, Umberto Eco y Antonio Tabucchi.

Ha publicado 4 libros de crónicas de viaje y ensayos, en especial sobre temas de literatura centroeuropa y de literatura moderna y contemporánea de expresión alemana. Ha sido traducido al alemán en revistas y libros publicados en Austria. Premio Nacional de Ensayo „Abigael Bohórquez“ en 1999 por su libro *Apuntes para una biografía del limbo*. Autor de más 350 artículos, ensayos, reseñas, crónicas y notas breves en diversos medios mexicanos. Autor de la antología *Carl Schmitt, teólogo de la política* (FCE).

Se ha desempeñado como columnista, editor, gerente de televisión y durante tres años como profesor invitado en la Universidad Karl-Franzens de Graz, Austria. Fue agregado cultural en las Embajadas de México en Hungría (2001–2004), de Uruguay (2004–2006) y actualmente en la de Austria.

LEYLA BARTET

Peru \ *1950

foto: archiv autora



25. 4. \ 17.00 \ Velký sál

26. 4. \ 11.00 \ Literární sál

Peruánská novinářka a socioložka. Studovala žurnalistiku na univerzitě ve Štrasburku (Francie) a komunikaci na univerzitě v Havaně. Později studovala lingvistiku na univerzitě San Marcos v Limě a na pařížské univerzitě (Nanterre). Má také doktorát ze sociologie ze Sorbonny.

Kromě četných esejů publikovala tři knihy beletrie: *Ojos que no ven* (Oči, které nevidí, 1997), *Me envolverán las sombras* (Zahálí mne stíny, 1998) a *A puerta cerrada* (Za zavřenými dveřmi, 2007). Ve Španělsku vyhrála povídkářskou cenu Café Libertad (Madrid, červen 2001). V letech 1994 a 2002 zvítězila v soutěži o nejlepší krátkou povídku peruánského časopisu *Caretas*. V roce 1988 rovněž získala Latinskoamerickou novinářskou cenu (žánr fejeton), kterou uděluje mexická vláda.

Její nejnovější kniha *Memorias de cedro y olivo* (Paměti cedru a olivovníku, 2005), příběh arabské imigrace do Peru, se stala jednou z nejprodávanějších knih roku. V současné době píše o životech palestinských imigrantů v Peru.

E

Periodista y socióloga peruana. Estudió periodismo en la Universidad de Estrasburgo (Francia) y Comunicación en la Universidad de La Habana (Cuba). Más tarde estudió Lingüística en la Universidad de San Marcos (Lima) y en la Universidad de París (Nanterre). Además es doctorada en Sociología por La Sorbona (Francia).

Ha publicado – además de numerosos ensayos – tres libros de narrativa: *Ojos que no ven* (1997), *Me envolverán las sombras* (1998) y *A puerta cerrada* (2007). En España ganó el Premio de Cuento Café Libertad (Madrid, junio del 2001). En 1994 y en 2002 fue ganadora en concursos de cuentos breves de la revista peruana *Caretas*. También ha ganado el Premio Lati-

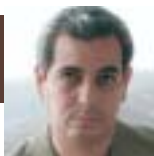
noamericano de Periodismo (género crónica) otorgado por el gobierno de México en 1988.

Su más reciente libro *Memorias de Cedro y olivo* (2005) fue uno de los más vendidos del año. Actualmente escribe una historia de vidas de los inmigrantes palestinos en el Perú.

JORGE EDUARDO BENAVIDES

Peru \ *1964

foto: archiv autora



25. 4. \ 11.00 \ Literární kavárna

26. 4. \ 11.00 \ Literární sál

Spisovatel a novinář Jorge Eduardo Benavides jedenáct let strávil na Tenerife, kde spolupracoval s nedělní přílohou listu *Diario de Avisos*; dále založil a řídil *Dílnu literární tvorby Entrelíneas* (Mezi řádky), jejíž členové získali řadu cen. Také spolupracoval s literárními časopisy, jako je *Renacimiento* a kulturní příloha novin *El País*, *Babelia*.

Vyučoval tvůrčí psaní na univerzitách v Limě, madridské Complutense, v Granadě a La Laguně a rovněž ve státních a soukromých institucích v Miami, Bostonu a New Yorku. V současné době žije v Madridu.

Publikoval *Cuentario y otros relatos* (Kniha povídek a další vyprávění; nakladatelství Okura, Lima, 1989) a romány *Los años inútiles* (Zbytečné roky; Alfaguara, Madrid, 2002), *El año que rompí contigo* (Rok, kdy jsem se s tebou rozešel; Alfaguara, 2003) a *Un millón de soles* (Milion solů; Alfaguara, 2008). Rovněž byl v roce 1989 finalistou Bienále povídek COPE a v roce 2000 také soutěže povídek NH (Španělsko), Ceny Tigre Juan v roce 2003 a tentýž rok ceny Rómula Gallega.

E Escritor y periodista. Ha vivido por espacio de once años en Tenerife donde colaboraba con el suplemento dominical de *Diario de Avisos*, además de fundar y dirigir el Taller de Creación Literaria *Entrelíneas*, cuyos componentes han ganado numerosos premios. Ha colaborado con revistas literarias como *Renacimiento* y el suplemento cultural *Babelia*, de *El País*.

Ha impartido talleres de narrativa para las universidades de Lima, Complutense de Madrid, Granada y La Laguna, así como para instituciones públicas y privadas de Miami, Boston y Nueva York. En la actualidad vive en Madrid.

Ha publicado *Cuentario y otros relatos* (Okura ed., Lima, 1989) y las novelas *Los años inútiles* (Alfaguara, Madrid, 2002), *El año que rompí contigo* (Alfaguara 2003) y *Un millón de soles*, (Alfaguara 2008). Ha sido finalista en la Bial de Cuentos de COPE en 1989 y también en la del certamen de cuentos NH (España) del año 2000, en el Premio Tigre Juan de 2003 y en el Rómulo Gallego de ese mismo año.

JULIETA DOBLES IZAGUIRRE

Kostarika \ San José *1943

foto: archiv autora



25. 4. \ 20.00 \ Viola

26. 4. \ 18.00 \ Literární sál

Studovala filologii na kostarické univerzitě (1969–1971), kde již předtím získala profesuru z biologie (1965). Má magisterský titul z hispanistiky, specializace hispanoamerická literatura, z univerzity státu New York, campus Stony Brook (1986). Byla jednou z koordinátorů literární dílny Kroužku kostarických básníků v letech 1967 a 1978. Působila jako profesorka přírodních věd a biologie na středních školách (1964–1978) a od roku 1990 jako profesorka literatury, komunikace a jazyka na Škole obecných studií kostarické univerzity. Je členkou Kostarické akademie jazyka.

Ocenění: Kostarika: Pětkrát vyhrála Národní cenu Aquileo J. Echeverría za poezii, a to v letech 1968, 1977, 1992, 1997 a 2003

Cena nakladatelství Costa Rica 1975, Španělsko: První čestné uznání Ceny Adonais 1981.

Publikovala básně a články v různých novinách a časopisech, jak tištěných, tak digitálních. Podílela se na přípravě čítanek Školy obecných studií kostarické univerzity a v roce 1977 vydala spolu s dalšími básníky „Manifest transcendentalismu“.

E Cursó estudios de Filología en la Universidad de Costa Rica (1969–1971), donde ya había culminado un profesorado en Ciencias Biológicas (1965). Posee una maestría en Filología Hispánica, con especialidad en Literatura Hispanoamericana de la Universidad del Estado de Nueva York, Campus de Stony Brook (1986). Fue co-coordinadora del Taller Literario del Círculo de Poetas Costarricenses 1967 a 1978. Ha sido profesora de Ciencias y Biología en educación secundaria (1964 a 1978) y profesora de Literatura, Comunicación y Lenguaje en la Escuela de Estudios Generales de la Universidad de Costa Rica desde 1990. Es miembro de la Academia Costarricense de la Lengua.

Reconocimientos: Costa Rica: Cinco veces ganadora del Premio Nacional Aquileo J. Echeverría en Poesía en los años 1968, 1977, 1992, 1997 y 2003, Premio Editorial Costa Rica 1975, España: Primer Accésit del Premio Adonais 1981.

Ha publicado sus poemas y artículos en diversos periódicos y revistas, tanto impresos como digitales. Ha participado en la preparación de antologías de la Escuela de Estudios Generales de la Universidad de Costa Rica y en 1977, junto con otros poetas, publicó el „Manifesto trascendentalista“.

CARLOS HERRERA

Peru \ Arequipa *1961

foto: archiv autora



26. 4. \ 11.00 \ Literární sál

26. 4. \ 15.00 \ Literární sál

Studoval na právnické fakultě Katolické univerzity Santa María (Arequipa), na Diplomatické akademii v Peru, Mezinárodním institutu veřejné správy v Paříži, kde získal diplom z mezinárodních vztahů, a na Univerzitě Sorbonna v Paříži. Je profesionálním diplomatem – v současné době zástupcem stálého delegáta ve stálé misi Peru při UNESCO.

Vydal: povídky *Morgana* (1988); román *Blanco y negro* (1995); povídky *Las musas y los muertos* (1979); *Crueldad del ajedrez* (1999); *Crónicas del argonauta ciego* (2002) a román *Gris* (2004). Jeho texty se objevily v řadě peruánských antologií.

Hlavní literární ocenění: 1. cena na 1. květinových hrách na národní úrovni „Alberto Hidalgo“, univerzita San Agustín de Arequipa – beletrie (1980). Finalista ceny COPE za povídku – 1983 a 1994. První cena v soutěži gastronomické povídky, kterou organizuje nadace Telefónica a časopis *Entremeses* (2000)

E Estudió en la Facultad de Derecho de la Universidad Católica Santa María – Arequipa, en la Academia Diplomática del Perú, en el Instituto Internacional de Administración Pública y en la Universidad La Sorbona, en París. Licenciado en Relaciones Internacionales y diplomático profesional. Es actualmente Ministro en el Servicio Diplomático del Perú, Delegado Permanente Adjunto en la Representación Permanente del Perú ante la UNESCO.

Ha publicado *Morgana*, cuentos (1988); *Blanco y negro*, novela (1995); *Las musas y los muertos*, cuentos (1979); *Crueldad del ajedrez*, cuentos (1999); *Crónicas del argonauta ciego*, prosas (2002) y *Gris*, novela (2004). Sus textos han aparecido en diferentes antologías peruanas.

Principales distinciones literarias: Primer Premio en los I Juegos Florales a nivel nacional „Alberto Hidalgo“, de la Universidad San Agustín de Arequipa – Narrativa (1980), finalista del Premio COPE de Cuento 1983 y 1994, Primer Premio de Concurso del Cuento Gastronómico, organizado por la Fundación Telefónica y la revista *Entremeses* (2000).

RAFAEL PÉREZ GAY

Mexiko \ *1957

foto: archiv autora



25. 4. \ 11.00 \ Literární kavárna

Spisovatel. V roce 1988 vydal první knihu povídek: *Me perderé contigo* (*Ztratím se s tebou*). V roce 1990 mu vyšel román *Esta vez para siempre* (*Tentokrát navždy*). Kniha *Llamadas nocturnas* (*Noční volání*), rovněž povídková, vyšla v roce 1993. V roce 1996 publikoval antologii zakladatele modernismu *Manuela Gutiérreza Nájery*, opatřenou rozsáhlou studií. V roce 1997 shromáždil část svých novinových článků v knize *Cargos de conciencia* (*Břímě svědomí*) a v prosinci 2001 vydal dílo *Diatriba de la vida cotidiana* (*Hanopis každodenního života*). V roce 2006 publikoval *Paraisos duros de roer* (*Těžko nahlodávatelné ráje*) a *Sonido Local. Piezas y pases de fútbol* (*Místní zvuk. Fotbalové součásti a příhrávky*). Jeho poslední kniha *No estamos para nadie. Escenas de la ciudad y sus delirios* (*Nejsme tu pro nikoho. Výjevy z města a jeho šílenství*) vyšla v roce 2007. Napsal řadu článků o francouzské literatuře a spolupracoval s různými sdělovacími prostředky, pro něž psal komentáře o kultuře, novinářské kroniky a analýzy mexického veřejného života. Jeho vydavatelská dráha začala v roce 1981, kdy se ujal řízení nakladatelství *Nueva Imagen*. V roce 1988 založil nakladatelství *Cal y Arena*, jehož je v současné době ředitelem. V roce 1999 byl jmenován generálním ředitelem časopisu *Nexos*. V letech 1996–2005 řídil přílohu deníku *La Crónica de Hoy* – *Crónica Cultural* (*Kulturní kronika*). Nyní spolupracuje s novinami *El Universal*.

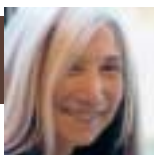
E Escritor. En el año de 1988 publicó su primer libro de cuentos: *Me perderé contigo*. En 1990 apareció su novela *Esta vez para siempre*. El libro *Llamadas nocturnas*, también de cuentos, se publicó en 1993. En 1996 dio a conocer *Manuel Gutiérrez Nájera*, un tomo antológico con textos recuperados de ese escritor acompañado de un amplio estudio sobre el fundador del

modernismo. En 1997 reunió una parte de su periodismo literario en el libro *Cargos de conciencia* y en diciembre de 2001 publicó *Diatriba de la vida cotidiana*. *Paraísos duros de roer* apareció en 2006 así como *Sonido Local*. *Piezas y pases de fútbol*. Su último libro *No estamos para nadie*. *Escenas de la ciudad y sus delirios* se publicó en 2007. Ha escrito numerosos artículos sobre literatura francesa y ha colaborado en diversos medios nacionales escribiendo comentario cultural, crónica periodística y análisis sobre la vida pública mexicana. Su trayectoria como editor se inició en el año de 1981, cuando se hizo cargo de la gerencia general de la editorial *Nueva Imagen*. En 1988 fundó la editorial *Cal y Arena*, de la cual es hoy en día su director. En 1999 fue nombrado Director General de *Nexos*. De 1996 a 2005 dirigió el suplemento *Crónica Cultural* del diario *La Crónica de Hoy*. Actualmente colabora en el periódico *El Universal*.

MARÍA KODAMA DE BORGES

Argentina

foto: archiv autora



24. 4. \ 14.00 \ Literární sál

Argentinská spisovatelka, překladatelka, profesorka argentinské literatury, vdova po významném argentinském spisovateli Jorge Luisi Borgesovi a předsedkyně Mezinárodní nadace Jorgeho Luise Borgese. Dcera japonského otce se s Borgesem setkala na přednáškách o islandské literatuře. Stala se jeho osobní tajemnicí a v roce 1986 se za Borgese provdala. Spolupracovala s ním na knihách *Stručná anglosaská antologie* (Breve antología anglosajona) a *Atlas* (Atlas), které jsou svědectvím z cest, jež s Borgesem oba absolvovali po celém světě, a překladu první knihy *Edda mladší* (Edda Menor) Snorriho Sturlsona. María Kodama byla pro Borgese velkou oporou v literárním i osobním životě.

E Escritora, traductora y profesora de la literatura argentina, viuda de uno de los más importantes escritores argentinos Jorge Luis Borges y Presidente de la Fundación Internacional de Jorge Luis Borges. Hija de un padre japonés conoció a Borges en unas sesiones de estudios literarios islandeses. Se convirtió en su secretaria personal y en 1986 se casó con él. Colaboró con Borges en los libros Breve antología anglosajona y Atlas, testimonio de viajes que ambos realizaron juntos alrededor del mundo, y la traducción del primer libro de la Edda Menor de Snorri Sturlison. María Kodama fue gran sostén de la actividad personal y literaria de Borges.

ROLANDO COSTA PICAZO

Argentina

foto: archiv autora



24. 4. \ 14.00 \ Literární sál

Je profesorem severoamerické literatury na Filozofické fakultě Univerzity v Buenos Aires, profesorem anglo-americké poezie, komparatistiky, translologie a kritiky překladu na Národní univerzitě v Córdoba (Argentina). Je členem vydavatelské rady časopisů *Prisma* a *Proa*. Přeložil z angličtiny do španělštiny více než sto prozaických děl autorů, jako je Hemingway, Faulkner, Doris Lessing, Truman Capote, Norman Mailer, Henry Miller či Saul Bellow. Dále přeložil poezii autorů, jako jsou W. H. Auden, Hart Crane, Ezra Pound, T. S. Eliot či Jack Kerouac. Je autorem překladů pěti tragédií Williama Shakespeara, dvou děl Henryho Jamese a Edgara Allana Poea. Do angličtiny přeložil mj. díla Alberta Ginastera a Manuela Mujiky Láineze. Vydal desítky knih a je autorem stovek článků z oblasti svého profesního zaměření, které vycházejí v odborných časopisech v Argentině, Latinské Americe, USA a Evropě, a publikoval dvě knihy o básníkovi W. H. Audenovi. Je předsedou Argentinské asociace amerických studií a bývalým předsedou argentinského střediska PEN klubu. V roce 1994 obdržel cenu „Konex de Platino“ za literaturu za období 1984–1993 a opětovně v roce 2004 za období let 1994–2003. V roce 2004 také obdržel cenu „Divadlo světa“ udělovanou Univerzitou v Buenos Aires za překlad pěti Shakespeareových tragédií. Je řádným členem Argentinské literární akademie, členem-dopisovatelem Španělské královské akademie a členem Akademie mezidisciplinárních studií.

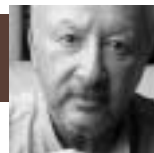
E Es Profesor Consulto Titular de Literatura Norteamericana en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Profesor Titular de Poesía Angloamericana y de Literatura Comparada de la Universidad Nacional de Córdoba, y de Crítica de la Traducción de la Maestría en Traducción de la Universidad Nacional de Córdoba. Es miembro del Consejo Editorial de las revistas *Prisma* y *Proa*. Ha traducido más de 100 obras del inglés al español en prosa de autores como Hemingway, Faulkner, Doris Lessing, Truman Capote, Norman Mailer, Henry Miller y Saul Bellow. En poesía ha traducido a W. H. Auden, Hart Crane, Ezra Pound, T. S. Eliot, Jack Kerouac. Es autor de la traducción de cinco tragedias de Shakespeare, dos obras de Henry James y de Edgar Allan Poe. Al inglés ha traducido, entre otras obras de Alberto Ginastera y Manuel Mujica Láinez. Ha editado

decenas de libros y es autor de centenares de artículos en su especialidad publicados en revistas especializadas de la Argentina, América Latina, Estados Unidos y Europa, y de dos libros sobre el poeta W. H. Auden. Es Presidente de la Asociación Argentina de Estudios Americanos y ex presidente del Pen Internacional, Centro Argentino. En 1994 recibió el Premio Konex de Platino en Letras por el decenio 1984–1993, y otra vez en 2004, por el decenio 1994–2003. Asimismo, en 2004 recibió el Premio Teatro del Mundo, de la Universidad de Buenos Aires, por su traducción de cinco tragedias de Shakespeare. Es Miembro de número de la Academia Argentina de Letras, Miembro Correspondiente de la Real Academia Española y miembro de número de la Academia de Estudios Interdisciplinarios.

EDUARDO ROVNER

Argentina \ *1942

foto: archiv autora



25. 4. \ 12.00 \ Literární kavárna

Eduardo Rovner je argentinský dramatik a divadelní režisér, držitel mnoha prestižních ocenění (Newyorská ACE, Uruguayská cena Florencio, Cena Casa de las Américas, Cena města Buenos Aires aj.) Je autorem více než tři desítek divadelních her, které jsou uváděny v různých zemích: *Vrátíla se jednou v noci* (*Volvió una noche*, uváděna též v divadlech v České republice), *Sbližené duše* (*Almas gemelas*), *Společnost* (*Compañía*), *Má vzdálená země* (*Lejana tierra mía*), *Teodoro a měsíc* (*Teodoro y la luna*), *Bílá moucha* (*La mosca blanca*) aj. Působil jako ředitel strategického plánování v oblasti kultury na magistrátu města Buenos Aires, je zakladatel a místopředseda Nadace Carlos Somigliana, která řídí Lidové divadlo (Teatro del Pueblo), byl poradcem pro oblast divadla Národní rady pro kulturu Argentinské republiky, profesorem Národní školy dramatických umění a Filozofické fakulty Univerzity v Buenos Aires. Byl generálním a uměleckým ředitelem Městského divadla generála San Martina v Buenos Aires. Jeho hra *Vrátíla se jednou v noci* (*Volvió una noche*) byla s velkým úspěchem uvedena v Ostravě, je na programu Vinohradského divadla v Praze a právě má premiéru v Brně.

E Eduardo Rovner, argentino, es autor teatral y director de teatro, ganador de varios premios prestigiosos (Premio ACE de Nueva York, Florencio de Uruguay, Premio Casa de las Américas, Municipal de Buenos Aires, etc.) Es autor de más de treinta obras de teatro representadas en diferentes países: *Volvió una noche* (representada también en los teatros de la República Checa), *Almas gemelas*, *Compañía*, *Lejana tierra mía*, *Teodoro y la luna*, *La mosca blanca*, etc. Fue Director del Plan Estratégico de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires. Es Fundador y Vicepresidente de la Fundación Carlos Somigliana que dirige el Teatro del Pueblo. Fue integrante, representando al Teatro, del Consejo de Cultura de la Nación. Fue Profesor Titular en la Escuela Nacional de Arte Dramático y de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Fue Director General y Artístico del Teatro Municipal General San Martín de Buenos Aires.

TERESA RUIZ ROSAS

Peru \ Arequipa *1956

foto: archiv autora



26. 4. \ 11.00 \ Literární sál

26. 4. \ 18.00 \ Literární sál

Studovala filologii a překladatelství na univerzitách v Budapešti, Barceloně a Freiburgu. Žije v Kolíně nad Rýnem a věnuje se psaní, literárním překladům, akademické výuce a žurnalistickým cestopisům. V roce 1989 vydala knihu povídek *El Desván* (*Půda*). Její román *El copista* (*Opisovač*) byl ve finále španělské románové ceny Herralde 1994 nakladatelství Anagrama (Barcelona), kde rovněž v roce 1994 vyšel. Povídka „Detrás de la calle Toledo“ („Za Toledskou ulicí“) získala v roce 1999 cenu Juana Rulfa pařížského Institutu Cervantes a Rádía Francie. V roce 2007 vyšel její druhý román, *La falaz posteridad* (*Klamná posmrtná sláva*). Třetí román, *La mujer cambiada* (*Proměněná žena*), se ucházel o cenu Herralde 2007. Teresa Ruiz Rosas rovněž publikovala několik esejů a přeložila do španělštiny díla W. G. Sebald, Franze Werfela, Nicholase Shakespeara a dalších.

E Siguió estudios universitarios de Filología y Traducción en Budapest, Barcelona y Friburgo de Brisgovia. Reside en Colonia dedicada a la escritura de ficción, la traducción literaria, la docencia académica y el periodismo de viajes. En 1989 publicó un libro de cuentos, *El Desván*. Su novela *El copista* fue finalista en España del Premio Herralde de Novela de la Editorial Anagrama (Barcelona) y apareció bajo el mismo sello en 1994. El relato „Detrás de la calle Toledo“ obtuvo el premio Juan Rulfo del Instituto Cervantes de París y Radio Francia en 1999. En 2007 publicó su segunda novela, *La falaz posteridad*, en la Editorial San Marcos de Lima.

Su tercera novela, *La mujer cambiada* fue preseleccionada al Premio Heralde de Novela 2007. Teresa Ruiz Rosas también ha publicado algunos ensayos y ha traducido al castellano obras de W. G. Sebald, Franz Werfel, Nicholas Shakespeare y otros.

LUIS SEPÚLVEDA

Chile \ Ovalle *1949

foto: archiv autora



24. 4. \ 13.00 \ **Čítárna**
25. 4. \ 17.00 \ **Velký sál**
26. 4. \ 15.00 \ **Literární sál**
26. 4. \ 17.15. \ **stánek L 304**

Spisovatel, novinář a filmový tvůrce. Vydal mnoho románů, knih povídek, esejů a novinářských kronik. Jeho dílo je přeloženo do více než 40 jazyků. Za svou literární a filmovou tvorbu získal řadu mezinárodních ocenění, např. cena Casa de Las Américas, Gabriela Mistralová za poezii, Mezinárodní cena Grinzane Cavour, France Culture Etranger, Tigre Juan či Enno Flaiano.

Od roku 1997 žije v Gijónu ve španělské Asturii, kde je zakladatelem a ředitelem Salonu Iberoamerické knihy, který se koná každoročně druhý týden v květnu.

Z díla vybrané překlady v českém jazyce: romány *Un viejo que leía novelas de amor* (*Stařec, který četl milostné romány*, přel. Anežka Charvátová, Rybka Publ. 2000), *Nombre de torero* (*Sbohem, pampo*, přel. Anežka Charvátová, nakl. Julius Zirkus 2003), *Historia de una gaviota y el gato que le enseñó a volar* (*O rackovi a kočce, která ho naučila létat*, přel. Tereza Hofbauerová, Rybka Publ. 2006), *Diario de un killer sentimental* (*Deník sentimentálního zabijáka*, přel. Zuzana Taliřová, Rybka Publ. 2002), cestopis *Patagonia Express* (*Patagonský expres*, přel. Jan Mattuš, Julius Zirkus 2004). Poslední román *Los peores cuentos de los hermanos Grim* (Nejhorší pohádky bratří Grimmů) napsal s uruguayským spisovatelem Mariem Delgadem Aparainem.

Realizoval též filmové adaptace dvou svých děl – *Stařec, který četl milostné romány* a *O rackovi a kočce, která ho naučila létat*. Podle jeho povídky „Café“ (Káva) vznikly krátké filmy v Řecku, Itálii a Francii. Je scénáristou a režisérem celovečerního filmu *Nowhere* a krátkého dokumentárního filmu *Corazón verde* (Zelené srdce) – cena za nejlepší dokument na festivalu v Benátkách v roce 2003.

E Escritor, periodista y realizador cinematográfico. Ha publicado numerosas novelas, libros de relatos, ensayos y crónicas periodísticas. Su obra está traducida a más de 40 idiomas. El conjunto de su obra literaria y cinematográfica ha obtenido numerosos galardones internacionales: cabe destacar el Casa de Las Américas, Gabriela Mistral de Poesía, Premio Internacional Grinzane Cavour, France Culture Etranger, Tigre Juan y Enno Flaiano.

Desde 1997 vive en Gijón, Asturias, donde es fundador y director del Salón del Libro Iberoamericano de Gijón que se celebra todos los años la segunda semana de mayo.

Sus obras traducidas al checo: las novelas *Un viejo que leía novelas de amor*, *Nombre de torero*, *Historia de una gaviota y el gato que le enseñó a volar*, *Diario de un killer sentimental* y el libro de viajes *Patagonia Express*. Su última novela está escrita a cuatro manos con el escritor uruguayo Mario Delgado Aparain, *Los peores cuentos de los hermanos Grim*.

Ha realizado las adaptaciones cinematográficas de sus novelas: *Un viejo*, y de la *Historia de una gaviota*. De su relato „Café“ se han realizado adaptaciones en formato cortometraje en Grecia, Italia y Francia. Es guionista y director del largometraje „Nowhere“ y del cortometraje documental „Corazón verde“ (premio al mejor documental del Festival de Venecia 2003).

RICARDO SUMALAVIA

Peru \ Lima *1968

foto: archiv autora



25. 4. \ 20.00 \ **Viola**
26. 4. \ 11.00 \ **Literární sál**

Studoval literaturu v Limě a Bordeaux. Byl profesorem na Katolické univerzitě v Peru a koordinátorem Centra východních studií. V současné době žije ve francouzském Bordeaux.

Publikoval knihy povídek *Habitaciones* (Pokoje, 1993), *Retratos familiares* (Rodinné portréty, 2001) a *Enciclopedia mínima* (Minimální encyklopedie, 2004). Jeho povídky jsou zastoupeny v antologiích *Selección peruana* (Peruánský výběr, Estruendomudo, Peru), *Pequeñas resistencias 3* (*Malé odpor 3*, Páginas de Espuma, Španělsko), *Tinta y pólvora* (Inkoust a prach, Páginas de Espuma, Španělsko), *Nosotras, vosotras y ellas. Antología de cuentos breves* (My, vy a ony. Antologie krátkých povídek, Argentina), *Antología del cuento fantástico* (Antologie fantastické povídky, Mexiko) atd. V roce 2006 byl finalistou ceny Heralde. Jeho první román *Que la tierra te sea leve* (Kéž je ti země lehká) vyjde v nakladatelství Bruguera.

E Estudió Literatura en Lima y Burdeos. Ha sido profesor de la Universidad Católica del Perú y coordinador de su Centro de Estudios Orientales. Actualmente reside en la ciudad de Burdeos-Francia. Ha publicado los libros de cuentos „Habitaciones“ (1993), „Retratos familiares“ (2001) y „Enciclopedia mínima“ (2004). Sus cuentos han sido antologados en „Selección peruana“ (Estruendomudo, Perú), „Pequeñas resistencias 3“ (Páginas de Espuma, España), „Tinta y pólvora“ (Páginas de Espuma, España), „Nosotras, vosotras y ellas. Antología de cuentos breves“ (Argentina), Antología del cuento fantástico (México), etc. Finalista del Premio Heralde 2006. Su primera novela, „Que la tierra te sea leve“, aparecerá bajo el sello Bruguera.

zahraniční hosté

EDGAR DE BRUIN

Nizozemí \ *1958

foto: archiv autora



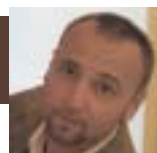
25. 4. \ 14.00 \ **Velký sál**

Holandský bohemista Edgar de Bruin vystudoval český jazyk a literaturu na Amsterodamské univerzitě a na Karlově univerzitě v Praze. Hned po skončení studia začal překládat českou literaturu; vedle divadelních her a povídek převedl do holandštiny přes pětadvacet románů. Zaměřuje se především na současné české autory mladší a střední generace. Nejčastěji se věnuje prózám Josefa Škvoreckého, Michala Viewegha, Jáchyma Topola a Daniela Hodrové. Mezi dalšími přeložil díla Zuzany Brabcové, Karola Sidona, Miloše Urbana, Květy Legátové, Terezy Boučkové, Ivy Hercíkové, Patrika Ouředníka a Petry Hůlové. V letošním roce se nizozemští čtenáři dočkají Bruinova překladu dalších dvou knih – Karla Klenotníka cesta na Korsiku od Filipa Topola a prózy Petra Placáka Loď mrtvých. V roce 2007 se Edgar de Bruin stal laureátem Ceny Aleidy Schotové, udělené za překlady ze slovanských literatur, za překlad románu Jáchyma Topola Klokotat dehet a za zásluhy o šíření české literatury v Nizozemsku. Významná je také činnost Bruinovy literární agentury Pluh, která zastupuje některé české autory ve světě.

RICHARD DÜBELL

Německo \ *1962

foto: Petr Lovecký



24. 4. \ 14.00 \ **Komorní sál**
24. 4. \ 15.00 \ **stánek L 404**

V současné době jeden z nejoblíbenějších německých autorů historických románů. O literaturu se zajímal již v mládí, kdy ho zaujal žánr sci-fi (mj. se podílel na přípravě časopisu CAPRICORN). Skutečného úspěchu však dosáhl až svým prvním historickým románem *Der Tuchhändler*, 1997. Od té doby publikoval mnoho dalších úspěšných románů (např. *Der Jahrtausendkaiser*, 1998, *Eine Messe für die Medici*, 2000 (česky *Mše pro Medicejské*, MOBA, 2005), *Die schwarzen Wasser von San Marco*, 2002 (česky *Temná laguna*, MOBA, 2003), *Das Spiel des Alchimisten*, 2003 (česky *V rukou alchymisty*, MOBA, 2005), *Die Tochter des Bischofs*, 2004 (česky *Biskupova dcera*, MOBA, 2006), *Die Teufelsbibel*, 2007 (česky *Đáblova bible*, MOBA 2007), v nichž dokázal spojit důkladnou znalost historických reálií (autor se zabývá především obdobím středověku) s napínavým a čtivým příběhem. Kromě své spisovatelské profese se Dübell věnuje také fotografování a výtvarnému umění (zejm. grafice a karikatuře). Několikrát navštívil Českou republiku, naposledy na podzim 2007 při představení své knihy *Đáblova bible*. Pořád je součástí literárního programu „DAS BUCH“ prezentace německy psané literatury Německa, Rakouska a Švýcarska.

FRANÇOISE DUBRUILLE

Francie \ *1958

foto: archiv autora



24. 4. \ 14.00 \ Literární kavárna

Françoise Dubruielle se narodila Valenciennes ve Francii. Studovala jazyky, je držitelkou vysokoškolského diplomu v oblasti marketingu a magisterského titulu v oboru sociologie. Jejím mateřským jazykem je francouzština, plynně hovoří anglicky, italsky a španělsky. V současné době je ředitelkou Federace evropských knihkupců, kde začala pracovat v roce 2001. Předtím přes deset let působila v oblasti místního a regionálního rozvoje a spolupracovala s různými regionálními úřady EU a také s ULB (Université Libre de Bruxelles).

Ať už v soukromém či polostátním sektoru, většinu své kariéry strávila coby zaměstnankyně či externí konzultantka v mezinárodním prostředí a prostředí s vazbou na EU. V minulosti byla pověřena organizací několika mezinárodních konferencí, studií a projektů a získala tak značné zkušenosti s multikulturní a organizační problematikou, stejně jako s problematikou a politikou Evropské unie.

NIKOLAJ FROBENIUS

Norsko \ *1965

foto: archiv autora

26. 4. \ 14.00 \ Literární sál
26. 4. \ 15.00 \ stánek L 406

Nikolaj Frobenius je norský spisovatel, dramatik a filmový scénárista. V roce 1990 vystoupil s osobním literárním programem, jehož ústřední myšlenkou bylo obrátit pozornost k neobvyklým, nekompromisním a tabuizovaným tématům.

„Kam se poděl extrém?“ tázal se coby mladý buřič. „Kniha člověkem musí zamávat. Musí jej vtáhnout a otrást jím, musí jej povznést a praštit jím o zem.“ V duchu tohoto kategorického předsevzetí pak napsal dva romány – historický thriller *Latourův katalog* (1996) a antiutopii *Stydlivý pornografista* (1999). Tyto prózy byly přeloženy do mnoha jazyků a zajistily autorovi světové renomé. Česky: *Latourův katalog aneb Komorník markýze de Sade* (Argo, 2008).

GUY GOFFETTE

Belgie, Francie \ *1947

foto: Jacques Sassier

24. 4. \ 18.30 \ Francouzský institut – Cafe 35
25. 4. \ 15.00 \ Komorní sál

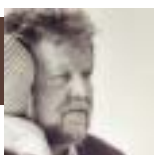
Guy Goffette je belgický básník a spisovatel. Býval učitelem, knihkupcem a redaktorem básnických časopisů Triangle a Apprentypographe (1980 až 1989). Nyní pracuje v Paříži jako redaktor vydavatelství Gallimard.

Svou první básnickou sbírku publikoval v roce 1969. Goffettova poezie je často srovnávána s Verlainem, o němž Goffette napsal významnou fiktivní biografii – *Verlaine z břidlice a deště* (1995). Dodnes Goffette napsal přes dvacet knih. Psal také kritiky pro prestižní francouzský časopis La Nouvelle revue française. V roce 1989 obdržel Cenu Mallarmé a roku 2001 byl vyznamenán Velkou Cenou Francouzské akademie za své celoživotní dílo. Jeho styl je označován za vášnivý, jednoduchý a jemný. Goffette se, stejně jako Paul Verlaine, obrací k tématům lásky, smyslnosti a citu k poezii.

JOACHIM GÜNTHER HAMMER

Rakousko \ *1950

foto: archiv autora



26. 4. \ 14.00 \ Literární kavárna

Joachim Günter Hammer, narozený ve Štýrském Hradci, vystudoval biologii, fyziku a chemii. Nyní žije v městečku Heiligenkreuz am Waasen ve Štýrsku.

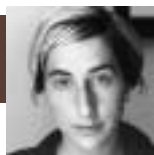
Své texty uveřejňuje v rozhlase, časopisech a tuzemských i zahraničních antologiích. V současné době píše převážně lyriku a krátké prozaické texty. Mnoho jeho básní bylo přeloženo do cizích jazyků (např. v bulharštině vyšla sbírka Stranwane po hrebet). Je typem lyrika, který si libuje v jasných myšlenkách, a proto si pro ně nejraději vybírá také jasnou formu. Jeho poslední dvě sbírky z dosavadních patnácti se jmenují Flöten gehen (2005) a Finsternis Sonne Ich (2006). Mezi jeho nejúspěšnější básnické sbírky patří mj. WAHRnehmung (1986), Scheinwerfer (1993) a Der blaue Kürbis (1995).

Pořad je součástí literárního programu „DAS BUCH“ prezentace německy psané literatury Německa, Rakouska a Švýcarska.

JUDITH HERMANN

Německo \ *1970

foto: Renate von Mangoldt, LCB



25. 4. \ 14.00 \ Literární kavárna

Judith Hermann, německá autorka žijící v Berlíně, vydala svou prvotinu s názvem *Letní dům, později (česky Větrné mlýny, 2000)* v roce 1997 a rychle se stala bestsellerem. Povídky zasadila do prostředí Berlína po roce 1989, hrdinům bylo kolem dvaceti – nevěděli, po jaké cestě mezi bohémou a povoláním se vydají, nikdo nevěděl, jak bude tohle město v budoucnu vypadat. Hned nadkrátkrát nejistá půda pod nohama přispěla k půvabu této prózy. A samozřejmě somnabulně jistý jazyk, který utváří vpravěcké umění Judith Hermann i v druhé sbírce povídek „Níc než přízraky“ (*česky Větrné mlýny, 2005*). Postavy jsou starší – některé mají děti, mnohé povídky se odehrávají na cestách: jedna v Karlových Varech. Z ní bude autorka číst v Praze.

Pořad je součástí literárního programu „DAS BUCH“ prezentace německy psané literatury Německa, Rakouska a Švýcarska.

FRANZ HÖHLER

Švýcarsko \ *1943

foto: Christian Alt



26. 4. \ 13.00 \ Literární kavárna

Franz Höhler se narodil roku v Bielu, vyrůstal však v Oltenu. Studium germanistiky a romanistiky v Curychu přerušil po pěti semestrech a od té doby žije jako kabaretiér a spisovatel. Pracuje pro divadlo, rozhlas i televizi. Za své texty obdržel několik cen, mimo jiné Solothurnskou literární cenu. Naposledy vyšly: dětská obrázková kniha *„Der Tanz im versunkenen Dorf“* (Tanec v potopené vesnici, 2005), *„52 Wanderungen“* (52 putování, 2005), povídky *„Aller Anfang“* (Úplný začátek, 2006), básně *„Vom richtigen Gebrauch der Zeit“* (O správném použití času, 2005), *„In einem Schloss in Schottland lebte einmal ein junges Gespenst“* (V jednom zámku ve Skotsku žilo jednou jedno mladé strašidlo, 2007) a román *„Es Klopft“* (Klepání, 2007 v nakladatelství Luchterhand).

Pořad je součástí literárního programu „DAS BUCH“ prezentace německy psané literatury Německa, Rakouska a Švýcarska.

JAROMÍR KONEČNÝ

Německo \ *1956

foto: Kubinska



26. 4. \ 9.45. \ stánek L 410

26. 4. \ 11.00 \ Literární kavárna

Jaromír Konečný se narodil v Praze, ale v roce 1982 emigroval do Německa, kde nyní žije a píše. Vystudoval chemii, posléze začal provozovat antikvariát, dnes se věnuje zejména literární činnosti.

Příběhy, jejichž hrdinové jsou smolaři, nepostrádají vtip a překvapivé zvraty. Dalším obohacením jeho próz jsou postřehy svérázných Čechů o životě v Německu. Konečného excelentní jevištní vystoupení vyvolávají již řadu let nadšení návštěvníků slam poetry – více jak šedesát jich vyhrál a dvakrát se stal vicemistrem celoněmeckého slamu. Autor již mnoho svých textů vydal knižně, německy dosud vyšlo osm titulů. Mezi poslední vydané romány patří *„Hip hop a smuteční marš“* (Bertelsmann, 2006, česky Albatros, 2008) a *„Jäger des verlorenen Glücks“* (Lovec ztraceného štěstí, Bertelsmann, 2007).

Na Světu knihy představí autor svůj román *„Moravská rapsodie“*, který vychází v českém překladu v nakl. Labyrinth. Autor čte česky a německy, následuje autogramiáda ke knize *Moravská rapsodie*.

Pořad je součástí literárního programu „DAS BUCH“ prezentace německy psané literatury Německa, Rakouska a Švýcarska.

MIKOŁAJ ŁOZIŃSKI

Polsko \ *1980

foto: archiv autora



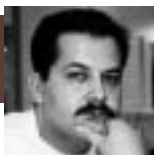
25. 4. \ 18.00 \ Komorní sál

Mikołaj Łoziński vystudoval sociologii v Paříži a donedávna se živil hlavně jako fotograf. Jeho románový debut *Reisefieber* mu vynesl prestižní cenu Nadace Kościelských (2006) a nominaci na polskou literární cenu Nike (2007). Zatímco většina současných mladých autorů se snaží šokovat a bourat konvence, Łoziński, označovaný za „Bergmana prózy“, překvapil vybroušeným, klidným stylem a zralostí pohledu na lidskou psychiku. Nyní román vychází i v češtině v nakladatelství Dybbuk (překlad Barbora Gregorová).

SERGEJ LUKANĚNKO

Rusko \ *1968

foto: archiv nakladatelství Argo



26. 4. \ 15:00 \ Velký sál
26. 4. \ 17:00 \ stánek L 406

Dnes zdaleka nejspěšnější a světově nejproslulejší ruský autor sci-fi. Jeho světový věhlas se dá srovnávat s věhlasem zatím nejspěšnějších ruských autorů vědeckofantastické literatury – bratří Strugackých. Ostatně – pokud jde čistě o proslulost a prodejnost, je na tom Lukaněnko po dvanácti letech profesionální spisovatelské práce nepoměrně lépe.

Lukaněnko se narodil v kazašském městě Karatau. Po absolvování střední školy vystudoval medicínu v tehdejší kazašské metropoli Alma-Atě a na nějaký čas se stal praktikujícím psychiatrem. Psát začal jako mladík v 80. letech a v roce 1987 mu jako devatenáctiletému vyšla první povídka tiskem. Koncem desetiletí, v němž se jako mladý autor sci-fi literatury etabloval, působil jako zástupce šéfredaktora sci-fi rusky psaného kazašského časopisu *Miry* (Světly). Od roku 1993 se stává profesionálním spisovatelem a žije ve výhradně literaturou.

Od doby, kdy na přelomu 80. a 90. let začal psát má za sebou (většinou v podobě diilogů a triologií) na 25 románových knih. Od doby svých literárních začátků se postupně změnil v uznávaného autora příběhů, které do dnes vyšly v asi třiceti zemích světa.

MATTHIAS MANDER

Rakousko \ *1933

foto: archiv autora



26. 4. \ 16:00 \ Literární kavárna

Matthias Mander pochází ze Štýrského Hradce. Svou vícekrát oceněnou spisovatelskou činnost zahájil příležitostnými prozaickými příspěvky otiskovanými v novinách. Od r. 1962 spolupracuje s rakouským rozhlasem, vyučoval na Hospodářské univerzitě ve Vídni a na univerzitě v Innsbrucku.

Díky znalostem z oblasti hospodářství a vlastní práci manažera účetnictví průmyslových firem mohla vzniknout díla s hospodářsko-politickým pozadím – vedle povídek jsou to romány jako např. *Der Kasuar* (1979), *Der Sog* (1989), *Garanas oder die Litanei* (2001). Mezi jeho poslední román patří *Der Brückenfall* oder *Das Drehherz*, ze kterého bude na veletrhu číst. Román pojednává o osobách, jejichž životní osudy podstatně ovlivnila stavba a pozdější zřícení vídeňského mostu *Reichsbrücke*.

Pořad je součástí literárního programu „DAS BUCH“ prezentace německy psané literatury Německa, Rakouska a Švýcarska.

KEN McCLURE

Velká Británie \ *1942

foto: archiv autora



26. 4. \ 10:00 \ Velký sál

Slavný skotský spisovatel Ken McClure, vlastním jménem Ken Begg, je muž mnoha talentů – v mládí se živil jako kytarista, laboratorní technik, po nocích studoval medicínu a získal doktorát v molekulární genetice.

Už jako mladý vědec začal psát lékařské thrillery, ve kterých zúročil své bohaté zkušenosti. Ken McClure si získal miliony věrných čtenářů po celém světě. V nakladatelství Alpress vyšly všechny jeho romány např. *Experiment*, *Obětní beránek*, *Minulé životy a mnoho dalších*. Jeho nejnovější dílo *Neviditelný nepřítel* je novinkou na knižním veletrhu.

JOHN McNAMEE

Irsko

foto: archiv autora



24. 4. \ 14:00 \ Literární kavárna

Knihkupec, majitel *Laois Educational Supplies*. V letech 2001–2003 pracoval jako irský koordinátor aktivit Světového dne knihy, nadále přispívá k činnosti výboru Světového dne knihy. Od počátku se domnívá že tento svátek je velmi významným propagačním nástrojem, a to zejména s ohledem na děti. Se Svazem irských nakladatelů spolupracoval na přípravě mnoha festivalů dětské knihy a déle než šest let pořádal v hrabství *Laois* velmi úspěšný dětský festival. Podílel se na přípravě originální celostátní kampaně „Kupte knihu pro vaši místní nemocnici“. V roce 2000 byl nominován na irského knihkupce roku. Od roku 2005 je prezidentem Evropské federace knihkupců.

BRANE MOZETIČ

Slovinsko \ *1958

foto: D. Andelic



25. 4. \ 15:00 \ Komorní sál

Vystudoval literární komparatistiku na univerzitě v Lublani, kde také žije a žije se jako spisovatel na volné noze. Mozetič je autorem deseti básnických sbírek, jedné povídkové knihy a dvou románů. Redakčně připravil tři antologie a překládá francouzské autory, například Rimbauda, Geneta, Foucaulta, Maaloufa a Brossarda. Dlouhodobě se angažuje v různých občanských iniciativách a patří k čelním představitelům hnutí *gayů*. V současnosti je redaktorem dvou edičních řad (*Aleph* a *Lambda*) a ředitelem *Centra slovinské literatury*. Ve svém díle se soustředí především na milostnou poezii. Jeho otevřeně homoerotické texty jsou ve Slovinsku považovány za značně excentrické. Tématicky se autor soustřeďuje na neschopnost cele se oddat lásce v každodenním světě plném nesaňenlivosti, násilí a války. Ve svých románech popisuje Mozetič mezní situace milostného vztahu, které mohou vyvrcholit až zločinem. Autorův zatím poslední román je bezmála filmový pohled na současnou mladou generaci závislou na technu kultuře, drogách a sexu. Jeho knihy byly již přeloženy do deseti jazyků.

ANNETTE PEHNT

Německo \ *1967

foto: Arne Schultz



26. 4. \ 12:00 \ Literární kavárna

Německá spisovatelka Annette Pehnt, pocházející z Kolína nad Rýnem, studovala a pracovala v Německu, Irsku, Skotsku, Austrálii a USA.

Za své literární texty byla několikrát oceněna. V poslední době vydala romány *„Haus der Schildkröten“* (Dům želv, Pieper, 2006) a *„Mobbing“* (Mobbing, Pieper, 2007).

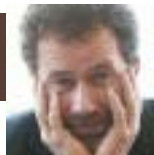
„Mobbing“ vypráví příběh oběti mobbingu Joachima z pohledu jeho ženy. Joachim odvádí dobrou práci, je úspěšný a uznávaný. S příchodem nové šéfově se situace dramaticky mění, intriky a lži kolegů z práce ho připraví o veškerý klid. Výpověď je pro něj téměř vysvobozením. Rodinné štěstí i důvěrné vztahy však Joachimovou situací těžce utrpěly. Román se setkal s velkým zájmem německé kritiky i publika.

Pořad je součástí literárního programu „DAS BUCH“ prezentace německy psané literatury Německa, Rakouska a Švýcarska.

PER PETERSON

Norsko \ *1952

foto: Peter Peitsch



26. 4. \ 12:00 \ Velký sál

26. 4. \ 13:00 \ stánek L 101

Per Peterson, vzděláním knihovník, debutoval povídkovou sbírkou *Popel v puse*, *písek v botách* (*Aske i munnen, sand i skoa*) roku 1987. Od té doby napsal několik románů, z nichž se každý dočkal nadšeného přijetí od kritiky i od čtenářů – za všechny jmenujme alespoň knihu *Na Sibir* (*Til Sibir*) z roku 1996. Jeho novela *Jít krást koně* (*Ut og stjæle hester*), původně vydaná roku 2003, vítězně dobývá lidská srdce i knihkupecké pulty po celém světě a získala řadu literárních ocenění – naposledy prestižní dublinskou cenu *IMPAC*. Česky: *Jít krást koně* (Knižní klub 2007).

ASTRID SAALBACH

Dánsko \ *1955

foto: Morten Holtum



25. 4. \ 11:00 \ Hlavní budova FF UK

25. 4. \ 18:00 \ Skandinávský dům – Café Nordica

26. 4. \ 16:00 \ Komorní sál

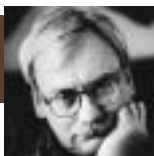
Astrid Saalbachová je dánská dramatička a prozaička. Je považována za jednu z nejvýraznějších dramatických osobností své generace, také díky objevnému využívání různých časových rovin a důrazu na jasný, výrazný, velmi hovorový jazyk. Z její dramatické tvorby jmenujme dramata *Den usynlige by* (Neviditelné město, 1986), *Det velsignede barn* (Požehnané dítě, 1996) a *Verdens ende* (Konec světa, 2003), jejichž český překlad právě vychází jako součást trilogie 3 x 3 *Norén Fosse Saalbachová v nakladatelství Elg* (2008). Je též autorkou próz – např. autobiografického románu *Den hun er* (To je ona, 1999), novel (sbíрка *Mínens ansigt, Tvář měsíce*, 2005) a románu *Fingeren i flammen* (Prst v plameni, 2005). Častými tématy její tvorby je nutkání k opakování stejných chyb, smrt a odumírání, jak sku-

tečné, tak duševní, strach ze ztráty lásky a svých blízkých. Je laureátkou mnoha cen včetně prestižní Nordisk Dramatikerpris (2004). Hry uvedené v českých divadlech: *Baletky* (Taneční hodina) – divadlo Husa na provázku, Brno 2003 \ *Neviditelné město* – uvedeno v rámci Překladatel-ské dílny, Malé divadlo Setuza, Ústí nad. Labem, 2003

ANDRZEJ SAPKOWSKI

Polsko \ *1948

foto: archiv autora



24. 4. \ 16.00 \ sál „Rosteme s knihou“
„Nekorunovaný král polské fantasy“ Andrzej Sapkowski je vystudovaný ekonom. Jeho romány o zaklínači Geraltovi si získaly obrovskou popularitu od Ruska až po Španělsko. Je jediným spisovatelem, který pětkrát obdržel Cenu Janusze Zajdla, nejprestižnější ocenění v polské SF a fantasy literatuře. Dvě sbírky povídek (*Poslední přání* a *Meč osudu*) a pětidílnou sérii o zaklínači Geraltovi vydalo v ČR nakladatelství Leonardo. Právě úspěch mezi českými čtenáři způsobil, že další Sapkowskiho séria se odehrává v době husitských válek: historičtější román *Narrentum a Boží bojovníci* už v češtině vyšly (opět v nakladatelství Leonardo 2005), a české vydání posledního dílu „husitské série“ je na spadnutí. Zaklínač Geralt se však také ze scény úplně nevytratil: na podzim měla ve světě premiéru velkolepá počítačová hra *Zaklínač* na motivy Sapkowskiho povídek. Česky: *Čas opovržení* (Leonardo, 2005), *Křest ohněm* (Leonardo, 2005), *Věž vlašťovky* (Leonardo, 2005), *Krev elfů* (Leonardo, 2004), *Magické střípky* (Leonardo, 2002), *Paní jezera* (Leonardo, 2000), *Lux perpetua* (Leonardo – připravuje se)

MARIUSZ SZCZYGIEL

Polsko \ *1966

foto: Paweł Sobulski

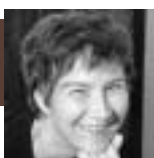


26. 4. \ 13.00 \ Komorní sál
26. 4. \ 14.00 \ stánek L 505
Mariusz Szczygieł je polský novinář žijící ve Varšavě. Po studiu žurnalistiky se stal reportérem listu *Gazeta Wyborcza*, kde je dnes redaktorem přílohy *Velký formát*. Za své reportáže o Čechách dostal Cenu Melchior 2004, kterou uděluje Polské rádio za největší přínos v oblasti literatury faktu. Jeho poslední kniha *Gottland* se stala v Polsku i u nás bestsellerem. Autor za ni získal v roce 2007 Cenu varšavských knihkupců, stal se finalistou nejprestižnější polské literární Ceny Niké i Literární ceny střední Evropy Angelus. Nakonec si odnesl „Niké čtenářů“, Cenu Beaty Pawlak a cenu polských reportérů za jedno z nejlepších reportážních děl vydaných v Polsku v posledních desetiletích. Práva na vydání knihy koupili Němci, Maďari, Rusové a Francouzi. Česky: *Gottland* (Dokořán, 2007)

CHRISTINE TEICHMANN

Rakousko \ *1964

foto: archiv autora



26. 4. \ 15.00 \ Literární kavárna
Christine Teichmann, nar. 1964 ve Vídni. Po maturitě a pobytech v zahraničí absolvovala v r. 1988 vyšší odbornou školu pro úpravy interiérů. Poté pracovala jako truhlářka a navrhovala interiéry obchodů. Od r. 1998 žije ve Štýrském Hradci. Patří k zakladatelům skupiny artistů *Compagnie fantastique*, se kterou vystupuje jako tanečnice s ohněm. Psaní se začala více věnovat po narození svých dětí. Od roku 2006 vede dílny tvůrčího psaní (v poslední době v Uranii ve Štýrském Hradci). První autorčin román *Gaukler* (vyjde patrně letos) v sobě spojuje její zkušenosti s kejkliřstvím, resp. pouličním uměním a pregnantní výpovědi o osudech žen a jejich rolích. V současnosti vzniká druhý román s pracovním názvem *Raubtiere*. Pořád je součástí literárního programu „DAS BUCH“ prezentace německy psané literatury Německa, Rakouska a Švýcarska.

UWE TIMM

Německo \ *1940

foto: Renate von Mangoldt, LCB



25. 4. \ 18.00 \ Literární kavárna
Uwe Timm patří k nejdůležitějším německým autorům současnosti. Téměř v celém díle se alespoň v náznacích vrací k otázce nacistického režimu v Německu, která vyvstala v Německu po roce 1945. Nejnaléhavěji se objevuje v biografickém přiblížení „*Am Beispiel meines Bruders*“ (Na příkladu mého bratra, 2003), v němž Timm vypráví krátký život svého bratra, který jako člen jednotek SS padl roku 1943 na Ukrajině. V umělecky ztvárněném vyprávění pátrá po důvodech, proč se starší bratr stal pachatelem i obětí. Uleva později narozeného je v textu znát. Česky: *Horké léto* (Svoboda, 1978), *Morenga* (Svoboda, 1981) Pořád je součástí literárního programu „DAS BUCH“ prezentace německy psané literatury Německa, Rakouska a Švýcarska.

ILJA TROJANOW

Německo \ *1965

foto: Peter-Andreas Hassiepen



25. 4. \ 15.00 \ Literární kavárna
Německý spisovatel Ilja Trojanow se narodil v bulharské Sofii, vyrůstal v Keni, studoval práva a etnologii v Mnichově. Trojanow je autorem románů, reportáží a esejů, které čerpají z jeho cest po celém světě i zážitků z rodného Bulharska. Za román „*Sběratel světů*“ (Hanser-Verlag, 2006) získal Trojanow řadu ocenění, např. Cenu Lipského knižního veletrhu 2006, Berlínskou literární cenu či roční stipendijní pobyt v Mohuči. Román vychází letos česky v nakladatelství HOST (*Sběratel světů*, 2008). Autor v současné době připravuje mj. antologii o E. E. Kischovi. „*Sběratel světů*“ – britský důstojník Richard Burton (1821–1890) byl povoláním voják, konzul, překladatel, zejména však nadšený cestovatel. Ilja Trojanow procestoval po Burtonových stopách tři kontinenty, aby přišel na kloub jeho fascinaci hinduismem, islámem a africkými přírodními náboženstvími. Román ukazuje, proč Západ dosud pochopil jen málo z tajemství jiných světů. Česky: *Moje Afrika – mýty a všední realita* (Ikar, 2004) Pořád je součástí literárního programu „DAS BUCH“ prezentace německy psané literatury Německa, Rakouska a Švýcarska.

JARMO VALKOLA

Finsko \ *1952

foto: archiv Jarmo Valkola



26. 4. \ 12.00 \ Veletržní kino
Vyučoval na mnoha univerzitách (Jyväskylä, Laponsko, Tallinn). Napsal 14 knih o filmu, umění a estetice, například *Vnímání viditelného ve filmu* (1993), *Kognice a vizualita* (2004) či *K filozofii obrazu* (2006). Kromě Finska vyšly jeho práce i ve Francii, Maďarsku, Spojených státech, Švédsku, Estonsku, Turecku a na Slovensku.

MURIEL VILLANUEVA I PERARNAU

Španělsko \ *1976

foto: Oscar Álvarez Vilaplana



26. 4. \ 13.00 \ Čítárna
Muriel Villanueva pochází ze španělské Valencie. Vystudovala tvůrčí psaní a hudební pedagogiku, nyní na barcelonské škole tvůrčího psaní (*Escola d'Esriptura*) vyučuje narativní literaturu. V roce 2006 vydala čtyřjazyčně (katalánsky, španělsky, portugalsky a korejsky) knihu *Mares, i si sortim de l'arnari?*